

2016ko URTARRILEKO 14ko UDALBATZARRA
PLENO DE 14 DE ENERO DE 2016

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDE: JOSU IRATZOKI AGIRRE

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES Y CONCEJALAS:

M^a ARANZAZU ZUBIETA OCHOTECO, JOSE MANUEL PORTU BERASATEGUI (3. puntuan), IXONE TELLECHEA URANGA, AITOR ELEXPURU EGAÑA, MIKEL LERTXUNDI KORTA, GERMAN CASTILLO LAZCANOTEGUI, JOSE MIGUEL GORRIA VICUÑA, JOSE ANTONIO OYARZABAL IRIBAS, RAQUEL QUIROGA TAPIA, JUAN LOSA OCARIZ.

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

Inor ez.

Tokia: BERAko Herriko Etxea

Eguna: 2016-01-14

Ordua: 19:30

Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA

Día: 14-01-016

Hora: 19:30

Tipo sesión: ordinaria, 1^a convocatoria.

TRATATZEKO GAIK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

**2015eko abenduaren 10ean egindako bilera-
ren akta ikusirik, aho batez, ONARTU
DUTE.**

Vista el acta de la sesión celebrada el día 10 de diciembre de 2016, por unanimidad SE APRUEBA.

**2.- ILEKUETA KARRIKAKO 18.ENEAN (11. P., 223-224 L.), UDAL PLAN OROKORRA ALDAKETA XEHEKATUA EGI-
TEKO BEHIN BETIKO ONESTEA: -----
-----**

2.- APROBACIÓN DEFINITIVA MODIFICACIÓN PORMENORIZADA DEL PLAN GENERAL MUNICIPAL EN C/ ILEKUETA 18 (P. 11, p. 223-224): -----

Idazkariak espedientearen prozedura azaldu

La Secretaria explica el procedimiento del expediente y, seguidamente, por unanimidad,

ondoren, aho batez, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, Iekueta karrikako 18. zenbakian (223-224. lur-zatiak, 11. poligonoa) Udal Plan Orokorraren aldaketa xehekatua egiteko espedientea, ----- sustatua.

Dokumentazioa: Planaren Aldaketa Xehakatuaren proiektua, ----- arkitektoek egina, 2015eko ekainean.

2015eko irailaren 24n Udaltzakeria espediente hau hasiera batez onartu zuen.

Jendaurreko epean ez dute alegaziorik aurkeztu.

Kantauriko Konfederazio Hidrografikoak aldeko txostena eman eta baldintza batzuk nahitaez bete behar direla adierazi du 2015eko azaroaren 19an eginiko txostenean.

Ikusirik, Lurraldearen Antolamenduari eta Hirigintzari buruzko 35/2002 Foru Legearen 74.2 artikuluari jarraikiz Nasuvinsak eginiko txostena, 2015eko uztailaren 23koa.

Ikusirik, Toki Administrazioari buruzko 6/90 Foru Legearen 322.1.a) artikuluari jarraikiz Idazkaritzak 2015eko abuztuaren 12an egindako txostena.

Lurraldearen Antolamenduari eta Hirigintzari buruzko 35/2002 Foru Legearen 79.3), 74 eta 81.1) artikuluekin bat etorriz.

Legeak eskatutako gehiengo osoa izanik, ERABAKI DUTE:

1)-----
 ---- **aurkeztutako Udal Plan Orokorraren aldaketa xehakatu, Iekueta karrikako 18. zenbakian (223-224. lur-zatiak, 11. poligonoa), behin betiko onestea honako oharrekin:**

adoptan el siguiente acuerdo:

Visto expediente de modificación pormenorizada del Plan General Municipal, en la c/ Iekueta 18 (parcelas 223-224, polígono 11), promovido por -----

Documentación: Proyecto de modificación pormenorizada del plan, redactado por los arquitectos -----, de junio de 2015.

Con fecha 24 de septiembre el Pleno aprobó inicialmente este expediente.

En el plazo de exposición pública no se ha presentado alegación alguna.

La Confederación Hidrográfica del Cantábrico ha emitido informe favorable de fecha 19 de noviembre de 2015 señalando la obligación de dar cumplimiento a diversas condiciones.

Visto informe de Nasuvinsa de fecha 23 de julio de 2015 emitido de conformidad con el artículo 74.2 de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo.

Visto informe de Secretaría de 12 de agosto de 2015 emitido según el artículo 322.1.a) de la Ley Foral 6/90 de Administración Local.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 79.3), 74 y 81.1) de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo.

Con el quórum de la mayoría absoluta, legalmente exigida, SE ACUERDA:

1) Aprobar definitivamente la modificación pormenorizada del Plan General Municipal en la c/ Iekueta 18 (parcelas 223-224, polígono 11), promovido por -----, según las siguientes determinaciones:

1.1) Kantauriko Konfederazio Hidrografikoan 2015eko azaroaren 19an eginiko txostenean jarritako baldintzak bete behar dira.

2) Interesatuei zera oroitaraztea:

2.1) Aldaketa hau behin betiko onetsi ondoren 224. lur-zatia banantzeko baimena eskatu beharko dute banandutako zati bakoi-tza dagokion ondoko lur-zatiari, hau da 223. eta 224.ari, hurrenez hurren, gehitze-ko.

2.2) Katastroko lur-zati berean 2 eraiki in-plantatu ahal izateko dagozkien edukitze-sistemak (banatze horizontala, jabekidetz-a, etabar) ezarri behar dituztela jabeei ohar-tzea.

3) Erabaki hau interesatuei jakinaraztea lehen aipatu Kantauriko Konfederazio Hi-drografikoaren txostenarekin batera.

4) Behin-betiko onespen hau bai eta haien barreneko hirigintza arauak ere Nafarroa-ko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

5) Erabaki hau nahiz onartutako Udal Plan Orokorraren aldaketa eta emandako txos-ten teknikoak Nafarroako Gobernu-ko Hirigintza eta Lurraldearen Antolamendu-rako Zerbitzuari bidaltzea.

Jose M. Portu zinegotzia bertaratu da.

3.- BERAKO UDAL PLAN OROKORRA EGITEKO NAFARROAKO GOBERNUA-REN LANDA GARAPENERAKO, INGU-RUMENEO ETA TOKI ADMINISTRA-ZIOKO DEPARTAMENTUAREKIN SI-NATU BEHAR DEN LANKIDETZA HITZARMENA ONESTEA.

1.1) Deberá darse cumplimiento a las condi-ciones establecidas en el informe de la Confe-deración Hidrográfica del Cantábrico de 19 de noviembre de 2015.

2) Comunicar a las partes interesadas:

2.1) Una vez aprobada definitivamente esta modificación deberán solicitar una licencia de segregación de la parcela 224 para agregar ca-da parte segregada a su correspondiente parce-la colindante, 223 o 224, respectivamente

2.2) Advertir a los propietarios/as que deberán establecer los sistemas de tenencia (división horizontal, copropiedad etc.) correspondientes para facultar la implantación de dos edifica-ciones dentro de la misma parcela catastral.

3) Notificar este acuerdo a las partes intere-sadas junto con el informe de la Confederación Hidrográfica del Cantábrico, antes reseñado.

4) Publicar en el Boletín Oficial de Navarra es-ta aprobación definitiva, así como las normas urbanísticas contenidas en ella.

4) Trasladar este acuerdo junto con la modifi-cación aprobada e informes técnicos emitidos al Servicio de Ordenación del Territorio y Urbanismo del Gobierno de Navarra.

El concejal José M. Portu se incorpora a la sesión.

3.- APROBACION DEL CONVENIO DE CO-LABORACION A SUSCRIBIR CON EL DE-PARTAMENTO DE DESARROLLO RURAL, MEDIO AMBIENTE Y ADMINISTRACION LOCAL DEL GOBIERNO DE NAVARRA PARA LA ELABORACIÓN DEL PLAN GENERAL MUNICIPAL.

Alkateak gaia azaldu du eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

El Alcalde explica el asunto y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, Berako Udal Plan Orokorra egiteko Nafarroako Gobernuaren Landa Garapenerako, Ingurumeneko eta Toki Administrazioari Departamentuarekin sinatu behar den lankidetzaz hitzarmenaren testua.

Visto texto del convenio de colaboración a suscribir con el Departamento de Desarrollo Local, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra para la elaboración del Plan General Municipal de Bera.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) Berako udal Plan Orokorra egiteko Nafarroako Gobernuaren Landa Garapenerako, Ingurumeneko eta Toki Administrazioari Departamentuarekin sinatu behar den lankidetzaz hitzarmenaren testua onestea.

1) Aprobar el texto del convenio de colaboración a suscribir con el Departamento de Desarrollo Local, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra para la elaboración del Plan General Municipal de Bera.

2) Tok Entitateen Antolaketaren, Funtzionamenduaren eta Araubide Juridikoaren gaineko Erregelamenduaren 41.12. artikuluan xedatutakoari jarraikiz, aipatu hitzarmena Jose Irazoki Agirre Alkateak, edo legalki ordezkatzeko duenak, sinatuko duela adieraztea.

2) Señalar que, de conformidad con el artículo 41.12. del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el Alcalde Josu Irazoki Agirre o quien legalmente le sustituya será quien llevará a cabo la firma de dicho convenio.

3) Erabaki hau Nafarroako Gobernuaren Landa Garapenerako, Ingurumeneko eta Toki Administrazioari Departamentuari igortzea.

3) Trasladar este acuerdo al Departamento de Desarrollo Local, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra.

4.- BERAKO UDAL PLAN OROKORRAREN ALDAKETA EGITURATZAILEAREN DOKUMENTU BATERATUA ONESTEA, 2. SEKTOREKOA.

4.- APROBACIÓN DOCUMENTO REFUNDIDO MODIFICACIÓN ESTRUCTURANTE SECTOR 2 PLAN GENERAL MUNICIPAL DE BERA.

German Castillo galdera batzuk egin ditu aldaketa honen edukiari buruz denbora ezin baitute sakonki aztertzeko, ea Udala sustatzailea den, jabetzaren partehartzea, herritarren bizitza-demanda etabar.

Germán Castillo realiza diversas preguntas sobre el contenido de la modificación porque no han tenido tiempo de verlo en profundidad; si el Ayuntamiento es el promotor, participación de la propiedad, demanda de vivienda de la población, etc.

Zalantza horiei Alkateak erantzuna eman die eta idazkariak espedientearen aurrekariak eta prozedurari buruz azalpenak eman ondotik, aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa

El Alcalde da respuesta a las dudas planteadas y la Secretaria explica diversos antecedentes y procedimiento del expediente, tras lo cual, por unanimidad, que representa la mayoría

izanik, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, Berako Udal Plan Orokorren 2. Sektorea aldatzeko espedientea.

Dokumentazioa:

- Xabier Lopez de Uralde eta Gotzon Olarte Gorosabel arkitektoek eginiko “S-2ko araudiaren aldaketa egituratzailea -Behin behineko onespena-” izeneko dokumentu bateratua, 2015eko abendukoa.

2015eko maiatzaren 12an Udalak eginiko ohiko batzarrean Udal Plan orokorraren aldaketa egituratzailea, 2. Sektorekoa, 2015eko martxokoa, Xabier Lopez de Uralde eta Gotzon Olarte Gorosabel arkitektoek egina, behin behineko onetsi zuten eta Nafarroako Gobernuak Sustapen Departamentura behin betiko onar dezala espediente osoa bidali zuten.

Horren ondorioz, Nafarroako Gobernuaren Lurraldearen Antolamendua eta Hirigintzaren Zerbitzuak 2015eko urriaren 8an eginiko txosten teknikoaren bidez aldaketa honen testu bateratua eskatu zion Udalari non nahiz hasiera batez eta behin behineko onespena nahiz aipatu txostenean adierazten ziren oharra eta zuzendu behar ziren akatsak agertu behar ziren.

Horri erantzuna emateko, lehen aipatutako arkitektoak arestian adierazi den dokumentazio bateratua egin dute.

Hori dela eta, legeak eskatutako gehiengo osoa izanik, ERABAKI DUTE:

1) Xabier Lopez de Uralde eta Gotzon Olarte Gorosabel arkitektoek eginiko “S-2ko araudiaren aldaketa egituratzailea-Behin behineko onespena-“ izeneko

legalmente exigida, adoptan el siguiente acuerdo:

Visto expediente de modificación del Sector 2 del Plan General Municipal de Bera.

Documentación:

- Documento refundido denominado “Modificación estructurante del sector 2 –aprobación provisional-” redactado por los arquitectos Xabier López de Uralde y Gotzon Olarte Gorosabel de diciembre de 2015.

En el Pleno celebrado el 12 de mayo de 2015 el Ayuntamiento acordó aprobar provisionalmente la modificación estructurante del Sector 2, de marzo de 2015, redactada por los arquitectos Xabier López de Uralde y Gotzon Olarte Gorosabel y la remisión del expediente completo al Departamento de Fomento del Gobierno de Navarra para su aprobación definitiva.

De resultas de lo anterior, el Servicio de Ordenación del Territorio y Urbanismo del Gobierno de Navarra a través del informe técnico de 8 de octubre de 2015 requirió al Ayuntamiento la presentación de un texto refundido en el que constara la documentación de la aprobación inicial y provisional, así como las circunstancias expresadas en dicho informe y la corrección de las erratas detectadas.

En respuesta al mismo, los arquitectos antes citados han redactado el documento refundido reseñado anteriormente.

Por ello y con el quórum de mayoría absoluta legalmente exigido, SE ACUERDA:

1) Aprobar el documento refundido denominado “Modificación estructurante del sector –aprobación provisional-” redactado por los arquitectos Xabier López de Uralde y Gotzon Olarte

dokumentu bateratua, 2015eko abendukoa, onestea.

2) Erabaki hau nahiz onartutako Udal Plan Orokorren aldaketa honen testu bateratua Nafarroako Gobernuko Hirigintza eta Lurraldearen Antolamendurako Zerbitzuari bidaltzea behar diren ondorioetarako.

5.- IPAR ATLANTIKOKO MERKATARITZA ETA INBERTSIOAREN HITZARMENA (TTIP, INGELESEZ) APLIKATZEAREN KONTRAKO UDAL AITORPENA.

Alkateak mozioaren puntuak irakurri ditu eta, aho batez, onartu dute honako testua izanik:

ZIOEN ADIERAZPENA

2013. urtean Europako batzordeari Europako Batasunaren (EB) estatuek agindua eman zioten, Ameriketako Estatu Batuekin (AEB) Ipar Atlantiko Merkataritza eta Inbertsio Hitzarmena negoziatzeko (ATIC, edo ezagunagoa den TTIP, ingelesez; edo baita Atlantikoz gaindiko Merkataritza Librearen Hitzarmena (TAFTA) izenez ezagutzen dena). Teoriaz hitzarmen horren helburua EBren eta AEBen arteko merkataritza handitzea zen, muga-zergak murriztuz, eta enplegua, hazkunde ekonomikoa eta lehiakortasuna handituz.

Europar Batasuna (EB) eta Ameriketako Estatu Batuak (AEB) negoziazioa bideratzen ari dira, merkataritza eta inbertsioen eremu liberalizatua eraikitzeko, herritarrak eta ordezkari politikoak (nazioetako parlamentuak zein europar parlamentua) albora utzita. Horrek guztiak berekin dakar demokrazia, lan eskubideak eta osasun eta ingurumen eskubideak arriskuan jartzea, lehenasuna ematen baitie inbertitzaileen eta enpresa

Gorosabel de diciembre de 2015.

2) Trasladar este acuerdo junto con el documento refundido de la modificación aprobado al Servicio de Ordenación del Territorio y Urbanismo del Gobierno de Navarra a los efectos oportunos.

5.- DECLARACIÓN DE MUNICIPIO OPUESTO A LA APLICACIÓN DEL TRABAJO TRANSATLANTICO DE COMERCIO E INVERSION (TTIP).

El Alcalde lee los puntos de la moción y, por unanimidad, se aprueba siendo el texto el siguiente:

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

En 2013, la Comisión Europea recibió el mandato de los estados miembros de la Unión Europea (UE) de negociar con los Estados Unidos (EEUU) el Tratado Transatlántico de Comercio e Inversión (conocido como TTIP por sus siglas en inglés), presuntamente con el fin de incrementar el comercio entre la UE y EEUU reduciendo no solo las barreras arancelarias (cuyo nivel es ya muy bajo), sino, sobre todo, las barreras no arancelarias, con el objetivo de la creación de empleo, el crecimiento económico y la mejora de la competitividad.

Desde entonces, la UE y EEUU están negociando, con un intolerable déficit de transparencia y control por parte de la ciudadanía y de sus representantes políticos (parlamentos nacionales y europeo), un amplio acuerdo de liberalización del comercio y las inversiones que representa un serio peligro para la democracia y la debida protección de los derechos laborales, medioambientales y de salud, anteponiendo el interés comercial de los inversores y empresas transnacionales (ETN) al

transanzionalen merkataritza interesei, guztion interesei eman beharrea. Informazioa erabat mugatua izateak eta negoziazioetan partaide kopurua oso txikia izateak herrien eta hirien kritika gogorak jaso ditu, negoziazio horien emaitzek eragin handia izango baitute lurralde horietan. EBren barruan lurralde gobernuek eskubidea dute informazioa jasotzeko European onetsiko den eta haein lurraldeetan eragina izango duen legediaren gainean. Eta horrela, bide batez, eskubidea izango dute iritzia adierazteko. Lurralde guztiei eskubide horiek ukatu egin zaizkie, TTIPen gainean negoziatu duten edukiari dagokionez.

AEBeK eta EBk TTIPen inbertitzaileak babesteko neurriak sartu nahi dituzte. Eta inbertitzaile batek estatu batekin desadostasunik izanez gero, arbitraje batzorde bat, “Investor-to-State Dispute Settlement” (ISDS) izenekoa, desadostasun horiek ebazteaz arduratuko da. Batzorde horrek eskumenak izango ditu zehazteko estatuek zer konpentsazio ekonomiko eman behar dizkieten inbertitzaileei, baldin eta inbertitzaile horiek frogatzen badute estatuek konpainiaren etorkizuneko etekinak murriztuko lituzketen zenbat neurri aplikatu dituztela (hala nola, ingurumena babesteko estandarrak igotzea). Estatuek horrelakoetan epaitegietan erabakiaren kontra helegitea aurkez dezakete eta beharbada irabaz dezakete, baina horrek prozesuaren izugarritzko kostu handiak ekarriko dizkie. Gainera, arbitraje-batzordeen erabakiak irmoak dira eta ezin da gora jo.

EBk eta AEBeK garapen bidean dauden herriekin sinatzen dituzten akordioetan ISDS bezalako erakundearen arauak oso ohikoak badira ere –lege erabakietan nolabaiteko aurreikuspenak ziurtatzearen-

interés general.

EEUU y la UE intentan incluir en el TTIP medidas para la protección de los inversores. En el caso de presentarse conflictos por parte de dichos inversores con los Estados, un tribunal especial de arbitraje se encargaría de resolverlos de acuerdo con la cláusula de “Resolución de conflictos Inversor-Estado” (ISDS en inglés). Este tribunal tendría competencias para imponer compensaciones económicas de los Estados a los inversores extranjeros, siempre que estos demuestren que aquellos aplican ciertas medidas (p. ej. el aumento de estándares medioambientales o sanitarios) que reduzcan sus beneficios presentes o futuros. El Estado no podría en este caso recurrir la sentencia, ya que las decisiones de los órganos de arbitraje son firmes y no pueden ser cuestionadas.

Esto significa, de hecho, limitar la capacidad de las Administraciones Públicas de cualquier nivel (estatal, autonómico o municipal), para adoptar políticas en las áreas de salud pública, medio ambiente o protección social y laboral por temor a las posibles indemnizaciones a las que tendrían que hacer frente al ser demandados por las ETN.

Asimismo, el TTIP instaure la creación de un ente permanente llamado Organismo de Cooperación Reguladora que supervisará todas las regulaciones y actos normativos de la UE y sus Estados miembros, incluidos los gobiernos a nivel central y local, concernientes a lo estipulado en cualquiera de los capítulos del TTIP, dando acceso directo a los lobbies empresariales para influir y modificar en su beneficio la legislación actual y futura.

La cooperación reguladora, tal como se pretende establecer en el TTIP, tendría como consecuencia que cualquier iniciativa reglamentaria municipal (p. ej. elaboración de las ordenanzas

, ez da horrelako araurik behar, herrialdeek lege eta epaiketa sistema garatuak dituztenean, hala nola, Europako Batasunak eta Ameriketako Estatu Batuek.

Halaber, herritarrei interesatzen zaie zerbitzu publikoak eraginkorrak izatea, bizi kalitate ona ziurtatzeko. Lisboako Itunak Europako Batasuneko estatu kideei eskumena onartzen die, batetik, zer zerbitzu diren interes orokorrekoak erabakitzeke; eta bestetik, zerbitzu horiek antolatzeke. Beraz, Hitzarmenaren terminologiak EBko itunekin bat etorri beharko du, eta Lisboako Itunarekin bereziki; itun horrek funtsezko garrantzia duelako “interes orokorreko zerbitzuei” dagokienez. Hori dela eta, “onura publikoa” terminologia ez da egokia, eta hori da, hain zuen ere, Hitzarmenean jasotzen dena.

Zerbitzu publikoek segitzen dute aldaketa politiko, teknologiko eta sozialekin batera etengabe aldatzen. Baina horiek ez bezala, merkataritza hitzarmenek politika publikoak murrizteko arriskua dakarte, “balazta klausulen” bitartez, batez ere zerbitzu publikoen alorrean.

Kontratazio publikoari dagokionez, TTIPen bidez helburu hau lortu nahi da: Munduko Merkataritza Erakundearen (WTO) Kontratazio Publikoaren Akordioa (GPA) mantendu nahi da, beste akordio hobetu bat sortu arte. EBko batzordea GPA erabiltzen ari da kontratazio publikoaren legearen bermeak murrizten ari direla arrazoitzeko.

Edozein akordio motak, baita kontratazio publikoak ere, bermeak handitu behar ditu; eta ez murriztu. Akordio horrek ezin ditu EBko kontratazio publikoaren legearen arlo progresiboak arriskuan jarri, eta are gutxiago lurraldeetako eta tokietako garapena ahalbideratzen duten horiek. Arlo horiek garrantzitsuak dira, ahalbideratzen dutelako, kontratazio publikoak egiterakoan, prezioa ez ezik bestelako faktoreak ere kontuan hartzea, hala nola,

reguladoras de los polígonos industriales que incluyan criterios de sostenibilidad en el marco de las Agendas 21 Locales) podría cuestionarse por las ETN, debiendo pasar un filtro coste-beneficio y una evaluación de impacto comercial para poder aprobarse, lo que en la práctica llevaría a su bloqueo en la mayoría de los casos. Además, las posibles remunicipalizaciones de servicios privatizados por gobiernos anteriores devendrían prácticamente imposibles.

Este tratado supondría la mercantilización absoluta de nuestras vidas y el sometimiento total de la soberanía de los estados a los intereses de las grandes corporaciones.

El TTIP, al perseguir la liberalización total de los servicios públicos y la apertura de prestación de los mismos a las ETN, así como a las compras y licitaciones de bienes y servicios de las Administraciones Públicas, pone en peligro todos los servicios públicos y las compras públicas en todos los niveles de poder, y compromete la facultad de los representantes elegidos para administrar libremente sus comunidades locales y promocionar la actividad industrial, el empleo y las iniciativas locales.

Si las negociaciones sobre el TTIP siguen adelante, la lógica impuesta por este tratado llevaría al desmantelamiento de los servicios públicos, así como a la pérdida de libertad de los poderes locales para suministrar los servicios necesarios que permitan satisfacer las necesidades sociales de sus poblaciones y la promoción de políticas de fomento de la actividad industrial y del empleo local.

Esta mayor liberalización de las relaciones comerciales EEUU-UE, tal como está concebida, implicaría una rebaja de los estándares europeos y estadounidenses, es decir, de las regulaciones que protegen al consumidor, a los trabajadores y al medioambiente, ya que dichas regulaciones se enfrentan a los beneficios de las corporaciones. De esta manera se pondría fin al “principio de precaución” vigente en Europa, el cual regula la legislación sobre

inguramenari eta gizarteari dagozkienak.

TTIPEk hurrengoak ditu helburu: herri zerbitzuak erabat liberalizatzea, ETNei zerbitzu horiek emateko aukera eskaintzea, eta enpresa horiei herri administrazioen ondasun eta zerbitzu guztiak erosteko eta lizitzeko aukera zabaltzea. Horren ondorioz, hitzarmenak, boterearen maila guztietan, arriskuan jartzen ditu zerbitzu eta erosketa publiko guztiak; eta hautatutako ordezkarien eskumena murrizten du tokiko erkidegoak kudeatzeko eta tokiko industria, enplegua eta ekimenak sustatzeko.

Horrela bada, merkataritza legeak beste ozein gizarte-gairen gainean nagusitzen dira eta bazter uzten dituzte kontinenteko, nazioko, lurraldeko edo herrialdeko lege guztiak. Egitura-doikuntza murriztaileek tokiko erkidegoak ere menperatzen dituzte, merkataritza librea eta inbertitzaileen interesak babesteko politikak gailentzen ari direlako. Politika horiek zerbitzu publikoak suntsitzen dituzte eta tokiko botereei askatasuna kentzen die zerbitzu publikoak emateko eta herritarren gizarte beharrak asetzeko, tokiko industria eta enplegua garatu eta suspertzeko politikak eta planak erabiliz.

Europako herriek eta hiriek badakite zer garrantzia duen salgaien eta zerbitzuen merkataritzak bere herritarren ongizatean. Hala eta guztiz ere, lehiakortasuna eta garapen ekonomikoak ez lukete irizpide bakarrak izan beharko TTIP bezalako merkataritza hitzarmenak onartzeko. Ingurumena eta gizartea babesteko arloak ere kontuan hartu behar dira, bi alderdiren arteko merkataritza akordioak onesteko. Era berean, analisi konparatiboak egin beharko lirarteke aztertzeke, batetik, alderdi horietan hitzarmenak sortuko lituzkeen

alimentación y derechos de los consumidores europeos

La aprobación del TTIP contribuiría, en el caso del Estado español, a la planificada ofensiva del neoliberalismo conservador del gobierno estatal de desmantelamiento de los municipios, que bajo el nombre de Ley de racionalización y sostenibilidad de la administración local pretende tres objetivos básicos:

- Restringir la democracia y la autonomía local.
- La supresión de competencias y servicios públicos locales.
- La total privatización de los servicios municipales.

Las ciudades y los municipios europeos reconocemos la importancia del comercio de mercancías y de servicios para el bienestar de la ciudadanía. Sin embargo, la competitividad y el desarrollo económico no deberían ser los únicos criterios para determinar los acuerdos comerciales tales como el TTIP y similares (CETA, TISA). Asimismo, los aspectos ecológicos y sociales tienen que tenerse en cuenta en cualquier negociación comercial bilateral o multilateral. También es importante que se realice un análisis comparativo sobre los costes que se generarían en estos ámbitos con la aplicación del tratado respecto a las supuestas ventajas que reportaría el mismo. Este análisis no sólo debe abarcar sus efectos económicos potenciales, sino también los impactos que el TTIP podría tener en ámbitos como el social, el económico, el sanitario, el cultural y el medioambiental, tanto en la UE como en EEUU.

Los gobiernos regionales de la UE tienen derecho a ser informados sobre la legislación que va a ser acordada a escala europea que les pueda afectar, para que de esta manera puedan expresar sus opiniones. Ese derecho no se ha facilitado hasta ahora a las distintas regiones y

kostuak; eta bestetik, hitzarmenak ekarriko lituzkeen balizko onurak. Beraz, analisi horrek balizko ondorio ekonomikoak ez ezik, bai EBko bai AEBetako gizartean, ekonomian, osasunean, kulturak eta ingurumenean sortuko lituzkeen ondorioak ere aztertu beharko lirateke.

Tokiko administrazioek:

Herritarren beharretatik hurbil dauden neurrian, ATICen helburuetan esku hartu behar dute, eta horien aurrean erantzuna eman, ez badute herritarrei laguntzarik ez ematea eta planeta arriskuan jartzea leporatzerik nahi.

Zerbitzu publikoak eta tokiko industria eta enplegua sustatzeko bide egokiak diren neurrian, horiek sustatzeko ahalegina egiten dute guztion onerako.

Gizarte, ekonomia eta ingurumenaren erronkei erantzuna eman behar diete; eta ondorioz, zerbitzu publiko unibertsalak eta herritarren babesa defendatu behar dute.

Tokiko komunitateek eztabaida eta gogoeta publikoa eta demokratikoa zabaldu nahi dute, hitzarmen honen aplikaziotik sortuko den egoeraren gainean eta zerbitzu eta erosketen publikoen etorkizunaren gainean:

Merkataritza eta inbertsioak ekonomian eta gizartean bakarrik onuragarriak izango dira, tokian tokiko giza beharrak errespetatzen badira, eta azken xedea espekulatzailerik finantzarioen eta enpresa multinazionalen etekina ez bada.

Zerbitzu publikoak etengabe eta era programatuan deuseztatzeak berekin dakar etengabe eta era programatuan elkartasuna eta demokrazia ere deuseztatzea.

Zerbitzu eta erosketen publikoak konkurrentziari ahalik eta gehien zabaltzeak ondorio kaltegarriak dakartza, sarbideari, kalitateari eta kostuari dagokionez.

corporaciones locales europeas respecto a las negociaciones que se vienen produciendo con relación al TTIP

Las Administraciones Locales:

Al estar cerca de las necesidades de sus pueblos, tienen el deber de injerencia respecto a lo que se pretende con el TTIP, así como un deber de respuesta al mismo, si no quieren verse acusadas de no ayudar a la población y al planeta en peligro.

Siendo los canales adecuados para promover los servicios públicos y la industria y empleo locales, se esfuerzan para su promoción como respuesta al interés común.

Están obligadas a proteger los derechos sociales, económicos y medioambientales, y a hacer frente a los peligros y exigencias que quiere imponer el TTIP aplicando prácticas hoy prohibidas por las leyes europeas. Cabe mencionar entre ellas la producción de productos químicos y farmacéuticos sin que su inocuidad esté comprobada científicamente, la aceptación de alimentos modificados genéticamente, el consumo de carne de ternera y de cerdo tratado con hormonas, el pollo esterilizado con cloro o la extracción de gas por medio de la técnica del fracking.

Las colectividades locales pretenden ampliar el debate público y democrático sobre lo que está verdaderamente en juego tras este tratado, y la suerte que correrían los servicios y compras públicos en caso de implantarse.

Por lo anteriormente expuesto, las colectividades locales quieren poner de manifiesto que:

El comercio y la inversión solamente pueden contribuir al bien común y conducir a intercambios económicos y socialmente beneficiosos si respetan las necesidades humanas, y no se basan únicamente en el beneficio de los especuladores financieros y de las empresas transnacionales.

□ **Gizarte eskubideak besterezinak direnez, ezin dira inolaz ere merkatuaren logikaren menpe egon.**

□ **Gizarterako onuragarriak diren zerbitzu publiko anitzak egoteak guztiontzako eta toki guztietan kalitatezko bizimodu duina ziurta dezake, demokraziaren benetako erabilerarekin bat etorriz.**

□ **Kontrol publikoa bermatu behar da, guztiok ondasunetara iritsi gaitzen eta tokiko industria eta enplegua susta dadin.**

□ La eliminación programada y progresiva de los servicios públicos es también la eliminación programada y progresiva de la solidaridad y la democracia.

□ La apertura total de los servicios y las compras públicas a la competencia del capital privado produce efectos contraproducentes en cuanto a su accesibilidad, calidad y coste.

□ Los derechos sociales son derechos inalienables, por lo que no pueden depender exclusivamente de la lógica del mercado.

□ Sólo la existencia diversificada de servicios públicos socialmente útiles permite asegurar una calidad de vida digna para todos y en todas partes, en estrecho nexo con el ejercicio real de la democracia

□ El control público debe preservarse para garantizar el acceso a los bienes comunes y a la creación de nuevos servicios públicos, así como para favorecer la industria y empleo locales

Hori dela eta, hurrengoa proposatzen dugu:

MOZIOA

1. BERAko udalerrria, udalerrri intsumisioa eta TTIPen kontrakoa dela aitortzen dugu; halaber, oinarrizko zerbitzu publikoak elkartasunerako eta gizarte birbanaketarako defendatzen dugu.

2. Estatuko Gobernuaren Herri Administrazioen Ministerioari eskatzen diogu gizarterako onuragarriak diren zerbitzuek izaera publikoa mantentzea, helburu duten ekimen guztiei laguntzea. Hortaz gain, “Ley de racionalización y sostenibilidad de la administración local” delakoa, bertan behera uztea eta honen ordez tokiz tokiko ekonomiaren garapena sustatzen duen beste lege bat sortu.

Por todo ello proponemos la siguiente

MOCIÓN

1. Declarar a éste Municipio de BERA como Municipio opuesto y libre de TTIP, defendiendo los servicios públicos básicos para la solidaridad y redistribución social.

2. Solicitar del Ministerio de Administraciones Públicas del Gobierno de Estado:

- su apoyo a todas las iniciativas dirigidas a mantener el carácter público de los llamados servicios socialmente útiles.

- la derogación inmediata de la “Ley de racionalización y sostenibilidad de la administración local” para legislar en su lugar una nueva normativa enfocada al desarrollo de

la economía local.

3. Ekonomia Ministerioari eskatzen diogu TTIP eta TISAren negoziazioen galarazpena eta CETA ez berrestea.

3. Solicitar del Ministerio de Economía y Competitividad la suspensión de las negociaciones del TTIP y el TISA (Acuerdo Multilateral para la Liberalización y Privatización de Servicios Públicos), y la no ratificación del CETA (Acuerdo de Libre Comercio entre Canadá y la UE).

4. Ekonomia Ministerioari eskatzen diogu TTIPen negoziatioak bertan behera uztea, hurrengo helburuak lortzeko:

4. Solicitar igualmente del Ministerio de Economía y Competitividad que:

• **Akordio honekin izandako gardentasun falta buka dadila eta informazio osoa jendaurrean jartzea.**

• Se termine la actual falta de transparencia de las negociaciones y se haga pública toda la información.

• **Ez akordio honetan, ez beste akordio batean, ISDS bezalako mekanismorik ez egotea.**

• Disposiciones del tipo ISDS no sean incluidas en ningún futuro tratado de comercio o inversiones, y sean eliminadas de los tratados actualmente en vigor.

• **Bai zerbitzu publikoak bai jabego intelektuala hitzarmenetik kanpo geratzea.**

• Lo mismo para disposiciones sobre servicios públicos y la propiedad intelectual.

• **Lobbyei, arau eta normalizazio prozesuetan (sozial, lan, osasun, ingurune edo beste gaietan) bai zuzenki baita zeharka ere parte hartzea debekatzea. Organismo publikoek, demokratikoak diren giza taldeekin, elkarrizketa ez diskriminatzaile egin diezaiekete.**

• Evitar la participación directa o indirecta de las ETN, a través de cualquier tipo de organismo o lobbies, en los procesos reguladores o normativos de la UE y sus Estados miembros en relación con temas sociales, laborales, sanitarios, medioambientales o cualquier otra materia. Los entes reguladores públicos podrán en todo caso establecer consultas no discriminatorias con organizaciones democráticas de la sociedad civil.

5. Udal bezala, komertzio akordioen gaia (TTIP, CETA eta TISA) egokiak ikusiko ditugun metodoen bidez, zabaltzeko ardura hartzen dugu. (Adibidez, TTIPren kontra Ekimenak kanpaina honetarako prestatu duen materiala: idazkiak, triptikoa, komikia, denda eta tabernetan kokatzeko txartela, pegatina, logoarekin egindako kamisetak, banderak, hitzaldi eta mahai inguruak antolatuz, herriaren sarreran akordioen kontrako txartela jarri,...)

5. Como Ayuntamiento nos comprometemos a divulgar este tema de los Tratados comerciales (TTIP, CETA y TISA) por los medios que creamos convenientes (como por ejemplo el buzoneo del materia de campaña de la Iniciativa contra el TTIPren aurkako ekimena: textos, tríptico, cómic, cartel en tiendas y bares, pegatinas, camisetas con el logo, banderolas, organizando charlas y/o mesas redondas; colocando una cartel a la entrada del pueblo expresando la oposición a los tratados TTIP, CETA y TISA, etc. etc.)

6. Nafarroako parlamentuari eskatzea, gai honi buruz erreferendum bat antolatzea, gure bizitza nola antolatu nahi dugula, gure eskubidea delako.

6. Solicitar al Parlamento de Navarra que posibiliten la realización de un referéndum o consulta a la sociedad sobre el TTIP, en el ejercicio de nuestro derecho a decidir cómo queremos ordenar y regir nuestras vidas.

7. Mozio honetan onartutakoa, Estatuko gobernuari, Nafarroako gobernuari, diputatuen kongresuko talde parlamentario guztiei baita Europar parlamentukoei ere, bidaltzea, erregistratzeko eta horrela jakinaren gainean egoteko. Hortaz gain komunikabide guztiei eta bukatzeko TTIPren aurkako Ekimenari ere (ezttip.na@gmail.com).

7. Dar traslado de este acuerdo al Gobierno del Estado, al de la Comunidad Foral de Navarra y a todos los grupos parlamentarios del Congreso de Diputados y del Parlamento Europeo, para que se registre y quede constancia del mismo. Así mismo se enviará a los medios de comunicación tanto escritos como digitales, radios y televisiones y por último al correo de la Iniciativa contra el TTIPren aurkako ekimena (ezttip.na@gmail.com).

7.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

7.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Honako bando eta Alkatetzaren ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

Quedan enteradas y enterados de los siguientes bandos y resoluciones de Alcaldía:

1) Bandoak: B27/2015.

1) Bandos: B27/2015.

2) Ebazpenak: 2015eko abenduaren 9ko 312. ebazpenetik 2015eko abenduaren 31ko 326.era arte.

2) Resoluciones: De la resolución nº 312 de 9 de diciembre de 2015 a la nº 326 de 31 de diciembre de 2015.

8.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

8.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

Ez dira burutu.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 20:05etan.

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 20:05 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. EL ALCALDE
Josu Iratzoki Agirre

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta